

24 DE JULIO DE 2023

VÍSPERAS SOLEMNES  
**APÓSTOL  
SANTIAGO**



CATEDRAL  
DE SANTIAGO



CABILDO DE LA S.A.M.I.  
CATEDRAL DE SANTIAGO

24 DE JULIO DE 2022

VÍSPERAS SOLEMNES  
**APÓSTOL  
SANTIAGO**

## Capilla Musical de la Catedral de Santiago

**Cantor:** José Luis Vázquez López  
**Organistas:** Manuel Jesús Cela Folgueiras  
Adrián Regueiro García  
David Maceira Martínez  
**Director:** Miro Moreira Arincón

---

# Índice

---

## > Ad Vesperas

> **Invocatio:** Deus in adiutorium meum intende

> **Hymnus Sancti Iacobi:** Iocundetur et lætetur

## > Psalmodia

ANTIPHONA I: Accedit ad Iesum

PSALMUS 109: Dixit Dominus

ANTIPHONA II: Calicem quidem meum bibetis

PSALMUS 116: Laudate Dominum

ANTIPHONA III: Sanctissime Apostole Iacobe

PSALMUS 111: Beatus vir

## > Capitulum

## > Homilia

> **Responsorium:** Constitues eos principes

## > Canticum Evangelicum

ANTIPHONA: Sancti et iusti

MAGNIFICAT

## > Preces

## > Oratio

## > Benedictio

## > Acclamatio

## > Salve Regina

## Invocatio


  
**D** E-us in adju-tó-ri-um mé-um inténde. R̄. Dómine  
 ad adjuvándum me festína. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o,  
 et Spi-rí-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et  
 semper, et in saécu-la saecu-lórum. Amen. Alle-lú-ia.

**V/.** Deus in adiutorium meum intende.  
**R/.** Domine, ad aiuvandum me festina.  
 Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
 Sicut erat in principio, et nunc et semper,  
 et in sæcula sæculorum. Amen. Alleluia.

### Invocación

**V/.** Dios mío, ven en mi auxilio.  
**R/.** Señor, date prisa en socorrerme.  
 Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.  
 Como era en el principio, ahora y siempre,  
 por los siglos de los siglos. Amén. Aleluya.

# Hymnus Sancti Iacobi

(Códice Calixtino, Lib. I, cap. 22, fol. 105v)

Iocundetur  
Et lætetur,  
Augmentetur  
Fidelium concio.  
Sollempnizet,  
Modulizet,  
Organizet  
Spirituali gaudio.

In hac die,  
In qua pie  
Melodie  
Reddunt laudes debitas.  
Celebretur,  
Decantetur,  
Sublimetur  
Iacobi festivitas.

Psallat fretus  
Celi cetus.  
Orbis letus,  
Plaudat nostra concio.  
Set cantantis,  
Auscultantis,  
Et letantis  
Pura sit devocio.

Promat melos,  
Pandat celos,  
Tangat theos  
Cum sonoris vocibus.  
Terra sonet,  
Grates donet,  
Celum tonet  
Et resultet laudibus.

Nichil mestum,  
Set honestum  
Per hoc festum  
Fiat inter omnia.  
Exaltetur,  
Consecratur  
Et laudetur  
Iacobi victoria.

Omnis mundus  
Letabundus  
Sit iocundus,  
Hoc monet celebritas.  
Tam insignis,  
Tanti dignis  
Viri signis  
Miretur humanitas.

O miranda,  
O amanda,  
O cantanda,  
O felix festivitas.  
O stupenda,  
O colenda,  
O legenda  
Iacobi sollemnitas.

Trinitati,  
Unitati,  
Deitati  
Sit decus et gloria.  
Triumphanti,  
Imperanti  
Ac regnanti  
In celesti patria. Amen.

## Himno

- 1 Numerosa, jubilosa y gozosa, de los fieles la reunión, festejando, modulando y cantando manifieste su emoción.
- 2 Estos días, en que pías melodías alabanzas justas dan, dedicados, exaltados, sublimados a Santiago le serán.
- 3 Den al vuelo tierra y cielo gozo, anhelo y aplaudamos en unión mas cantando y escuchando y aprobando con muy pura devoción.
- 4 Suban sonos de canciones a regiones donde mora el Creador, y aquí suene y allí truene y lo llene todo, su santo loor.
- 5 Sean estas magnas fiestas siempre honestas, pero alegres a la par: exaltemos, consagremos y alabemos la victoria singular.
- 6 Todo el mundo un jocundo y profundo gozo tiene hoy que sentir, al encanto de este santo del que tanto digno de él se puede oír.
- 7 ¡Oh admirable deseable y loable!; ¡Oh feliz festividad!  
¡Oh admirada, celebrada y estimada jacobea solemnidad!
- 8 Trinidad, Unidad y Deidad, alabadas sed también, por triunfantes, imperantes y reinantes en el cielo siempre. Amén.

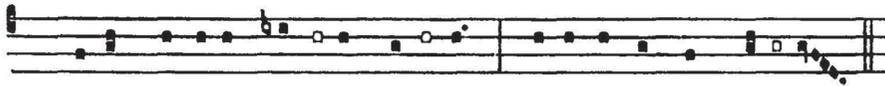
# Psalmodia

## ANTIPHONA I

Accesit ad Iesum mater filiorum Zebedæi cum filiis suis, adorans et petens aliquid ab eo.

Psalmus 109, 1-5.7

(Cantorales de polifonía)



1. Dí-xit Dóminus Dómino mé- o : \* Séde a dextris mé- is.

**Polifonía:** donec ponam inimicos tuos, scabellum pedum tuorum».

**Canto llano:** Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion:\* dominare in medio inimicorum tuorum.

**Polifonía:** Tecum principium in die virtutis tuæ, in splendoribus sanctorum, ex utero ante luciferum genui te.

**Canto llano:** Iuravit Dominus, et non pænitebit eum:\* «Tu es sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech».

**Polifonía:** Dominus a dextris tuis, confregit in die iræ suæ reges.

**Canto llano:** Iudicabit in nationibus, implebit ruinas:\* conquassabit capita in terra multorum.

**Polifonía:** De torrente in via bibet, propterea exaltabit caput.

**Canto llano:** Gloria Patri, et Filio,\* et Spiritui Sancto.

**Polifonía:** Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

## ANTIPHONA I

Accesit ad Iesum mater filiorum Zebedæi cum filiis suis, adorans et petens aliquid ab eo.

## Antífona I

Se acercó a Jesús la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos y se postró para hacerle una petición (Mt 20, 20).

## Salmo 109, 1-5.7

Oráculo del Señor a mi Señor:  
"siéntate a mi derecha,  
y haré de tus enemigos  
estrado de tus pies".

Desde Sión extenderá el Señor  
el poder de tu cetro:  
somete en la batalla a tus enemigos.

"Eres príncipe desde el día de tu nacimiento,  
entre esplendores sagrados;  
yo mismo te engendré, como rocío,  
antes de la aurora".

El Señor lo ha jurado y no se arrepiente:  
"Tú eres sacerdote eterno,  
según el rito de Melchisedec".

El Señor a tu derecha, el día de su ira,  
quebrantará a los reyes.  
En su camino beberá del torrente,  
por eso, levantará la cabeza.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.  
Como era en el principio, ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos.

## Antífona I

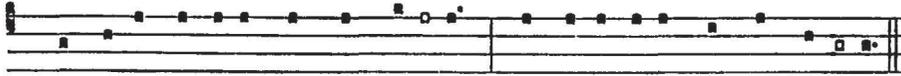
Se acercó a Jesús la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos y se postró para hacerle una petición (Mt 20, 20).

**ANTIPHONA II**

Calicem quidem meum bibetis, sedere autem ad dexteram meam vel sinistram non est meum dare vobis, sed quibus paratum est a Patre meo.

**Psalmus 116**

(Cantoriales de polifonía)



1. Laudá-te Dóminum ómnes gén-tes : \* laudá-te é-um ómnes pópu-li.

**Polifonía:** Quoniam confirmata est super nos misericordia eius, et veritas Domini manet in æternum.

**Polifonía:** Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

**Canto llano:** Sicut erat in principio, et nunc et **semper**, et in sæcula sæculorum. Amen.

**ANTIPHONA II**

Calicem quidem meum bibetis, sedere autem ad dexteram meam vel sinistram non est meum dare vobis, sed quibus paratum est a Patre meo.

**Antífona II**

Mi cáliz lo beberéis; pero el puesto a mi derecha o a mi izquierda no me toca a mí concederlo, es para aquellos para quienes lo tiene reservado mi Padre (Mt 20, 23).

**Salmo 116**

Alabad al Señor, todas las naciones, aclamadlo, todos los pueblos.

Firme es su misericordia con nosotros, su fidelidad dura por siempre.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos.

**Antífona II**

Mi cáliz lo beberéis; pero el puesto a mi derecha o a mi izquierda no me toca a mí concederlo, es para aquellos para quienes lo tiene reservado mi Padre (Mt 20, 23).

**ANTIPHONA III**

Sanctissime Apostole Iacobe, sedule pro salute tocius populi Christum deprecare qui subvenis periclitantibus ad te clamantibus, tam in mari quam in terra, succurre nobis nunc et in periculo mortis. (Códice Calixtino, Lib. I, cap. 22, fol. 104).

**Psalmus 111**

(Cantorales de polifonía)



1. Be-átus vir qui *timet* Dóminum : \* in mandá-tis é-jus *vó-let* ní-



mis. *Flex* : cómmodat, †

**Polifonía:** Potens in terra erit semen eius, generatio rectorum benedicetur.

**Canto llano:** Gloria et divitiæ in *domo eius*,\* et iustitia eius manet in *sæculum sæculi*.

**Polifonía:** Exortum est in tenebris lumen rectis, misericors et miserator et iustus.

**Canto llano:** Iucundus homo, qui miseretur et commodat,† disponet sermones suos *in iudicio*,\* quia in æternum *non commovebitur*.

**Polifonía:** In memoria æterna erit iustus, ab auditione mala non timebit.

**Canto llano:** Paratum cor eius, sperare in Domino,† confirmatum *est cor eius*:\* non commovebitur, donec despiciat *inimicos suos*.

**Polifonía:** Dispensit dedit pauperibus; iustitia eius manet in *sæculum sæculi*, cornu eius exaltabitur in gloria.

**Canto llano:** Peccator videbit et irascetur,† dentibus suis fremet *et tabescet*.\* Desiderium peccatorum *peribit*.

**Polifonía:** Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

**Canto llano:** Sicut erat in principio, et *nunc et semper*,\* et in *sæcula sæculorum*. Amen.

**ANTIPHONA III**

Sanctissime Apostole Iacobe, sedule pro salute tocius populi Christum deprecare qui subvenis periclitantibus ad te clamantibus, tam in mari quam in terra, succurre nobis nunc et in periculo mortis. (Códice Calixtino, Lib. I, cap. 22, fol. 104).

**Antífona III**

Santísimo Apóstol Santiago, fervorosamente ruega a Cristo por la salvación de todo el pueblo, tú, que socorres a los que están en peligro y te invocan; tanto en el mar como en la tierra, socórrenos ahora y en la hora del peligro de la muerte. (Códice Calixtino, Lib. I, cap. 22, fol. 104).

**Salmo 111**

Dichoso quien teme al Señor y ama de corazón sus mandatos.  
Su linaje será poderoso en la tierra,  
la descendencia del justo será bendita.

En su casa habrá riquezas y abundancia,  
su caridad es constante, sin falta.  
En las tinieblas brilla como una luz  
el que es justo, clemente y compasivo.

Dichoso el que se apiada y presta,  
y administra rectamente sus asuntos.  
El justo jamás vacilará, su recuerdo será perpetuo.

No temerá las malas noticias, su corazón está firme en el Señor.  
Su corazón está seguro, sin temor,  
hasta que vea derrotados a sus enemigos.

Reparte limosna a los pobres;  
su caridad es constante, sin falta, y alzaré la frente con dignidad.

El malvado, al verlo, se irritará, rechinará los dientes hasta consumirse.  
La ambición del malvado fracasará.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.  
Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos.

**Antífona III**

Santísimo Apóstol Santiago, fervorosamente ruega a Cristo por la salvación de todo el pueblo, tú, que socorres a los que están en peligro y te invocan; tanto en el mar como en la tierra, socórrenos ahora y en la hora del peligro de la muerte. (Códice Calixtino, Lib. I, cap. 22, fol. 104).

## Capitulum

---

### Eph 2, 19-20

**Fratres:** Iam non estis extranei et advenæ, sed estis concives sanctorum et domestici Dei, superædificati super fundamentum apostolorum et prophetarum, ipso summo angulari lapide Christo Iesu, in quo omnis ædificatio compacta crescit in templum sanctum in Domino, in quo et vos coædificamini in habitaculum Dei in Spiritu.

### Ef 2, 19-20

**Hermanos:** Ya no sois extranjeros ni forasteros, sino que sois conciudadanos de los santos y miembros de la familia de Dios. Estáis edificados sobre el cimiento de los apóstoles y profetas, y el mismo Cristo Jesús es la piedra angular. Por él todo el edificio queda ensamblado, y se va levantando hasta formar un templo consagrado al Señor. Por él también vosotros os vais integrando en la construcción, para ser morada de Dios, por el Espíritu.

## Homilia

---

## Responsorium

---

### Ps 44, 17-18

**V/.** Constitues eos principes super omnem terram.  
**R/.** Constitues eos principes super omnem terram.  
**V/.** Memores erunt nominis tui, Domine.  
**R/.** Super omnem terram.  
**V/.** Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
**R/.** Constitues eos principes super omnem terram.

### Sal 44, 17-18

**V/.** Los nombrarás príncipes sobre toda la tierra.  
**R/.** Los nombrarás príncipes sobre toda la tierra.  
**V/.** Harán memorable tu nombre, Señor.  
**R/.** Sobre toda la tierra.  
**V/.** Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo.  
**R/.** Los nombrarás príncipes sobre toda la tierra.

# Canticum Evangelicum

## ANTIPHONA

Sancti et iusti, in Domino gaudete. Alleluia. Vos elegit Deus in hereditatem sibi. Alleluia. (Lc 1, 46-55).

## MAGNIFICAT

**Polifonía:** Magnificat anima mea Dominum,



2. Et exultávit spí-ritus mé- us \* in Dé-o sa-lutá-ri mé- o.

**Polifonía:** Quia respexit humilitatem ancillæ suæ.  
Ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

**Canto llano:** Quia fecit mihi magna, qui **potens** est,\*  
et sanctum **nomen eius**,

**Polifonía:** et misericordia eius a progenie in progenies timentibus eum.

**Canto llano:** Fecit potentiam in brachio **suo**,\*  
dispersit superbos mente **cordis sui**;

**Polifonía:** deposuit potentes de sede et exaltavit humiles;

**Canto llano:** esurientes implevit **bonis**\* et divites dimisit **inanes**.

**Polifonía:** Suscepit Israel puerum suum, recordatus misericordiæ suæ,

**Canto llano:** sicut locutus est ad patres **nostros**,\*  
Abraham et semini **eius in sæcula**.

**Polifonía:** Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

**Canto llano:** Sicut erat in principio, et nunc et **semper**,  
et in sæcula **sæculorum. Amen**.

## ANTIPHONA

Sancti et iusti, in Domino gaudete. Alleluia. Vos elegit Deus in hereditatem sibi. Alleluia.

## Antífona

Alegraos, justos, y gozad con el Señor. Aleluya. Dios os escogió como heredad suya. Aleluya. (Lc 1, 46-55).

Proclama mi alma la grandeza del Señor,  
se alegra mi espíritu en Dios mi salvador,  
porque ha mirado la humillación de su esclava.

Desde ahora me felicitarán todas las generaciones,  
porque el Poderoso ha hecho obras grandes por mí:  
su nombre es santo  
y su misericordia llega a sus fieles  
de generación en generación.

Él hace proezas con su brazo:  
dispersa a los soberbios de corazón,  
derriba del trono a los poderosos  
y enaltece a los humildes,  
a los hambrientos los colma de bienes  
y a los ricos los despide vacíos.

Auxilia a Israel, su siervo,  
acordándose de su misericordia  
-como lo había prometido a nuestros padres-  
en favor de Abraham y su descendencia por siempre.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.  
Como era en el principio, ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos.

## Antífona I

Alegraos, justos, y gozad con el Señor. Aleluya. Dios os escogió como heredad suya. Aleluya.

## Preces

Superædificati, fratres, super fundamentum Apostolorum, oremus  
Patrem omnipotentem pro populo sancto eius, dicentes:

**R/.** Recordare Ecclesiæ tuæ, Domine.

Pater, qui voluisti Filium tuum, a mortuis suscitatum, prius Apostolis fieri  
manifestum,

—præsta, ut eius testes simus usque ad ultimum terræ.

**R/.** Recordare Ecclesiæ tuæ, Domine.

Qui Filium tuum misisti in mundum evangelizare pauperibus,  
—da, ut omni creaturæ Evangelium prædicetur.

**R/.** Recordare Ecclesiæ tuæ, Domine.

Qui tuum misisti Filium seminare semen verbi,  
—concede, ut, verbum seminantes cum labore, fruges metamus in  
gaudio.

**R/.** Recordare Ecclesiæ tuæ, Domine.

Qui Filium tuum misisti reconciliare tibi mundum per sanguinem suum,  
—tribue, ut ad reconciliationem omnes cooperemur.

**R/.** Recordare Ecclesiæ tuæ, Domine.

Qui Filium tuum ad dexteram tuam in cælestibus constituisti,  
—defunctos in regnum beatitudinis admitte.

**R/.** Recordare Ecclesiæ tuæ, Domine.

**V/.** Et nunc orationem, quam Christus Dominus nos docuit,  
omnes simul dicamus:

**R/.** Pater noster, qui es in cælis:  
sanctificetur nomen tuum;  
adveniat regnum tuum;  
fiat voluntas tua, sicut in cælo et in terra.  
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie,  
et dimitte nobis debita nostra  
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;  
et ne nos inducas in tentationem;  
sed libera nos a malo.

Hermanos: Edificados sobre el cimiento de los apóstoles, oremos al  
Padre por su pueblo santo, diciendo:

**R/.** Acuérdate, Señor, de tu Iglesia.

Padre santo, que quisiste que tu Hijo resucitado de entre los muertos se  
manifestara en primer lugar a los apóstoles, haz que también nosotros  
seamos testigos de Cristo hasta los confines del mundo.

**R/.** Acuérdate, Señor, de tu Iglesia.

Padre santo, tú que enviaste a tu Hijo al mundo para dar la Buena Noticia  
a los pobres, haz que sepamos proclamar el Evangelio a todas las  
creaturas.

**R/.** Acuérdate, Señor, de tu Iglesia.

Tú que enviaste a tu Hijo a sembrar la semilla de la palabra, haz que,  
sembrando también tu palabra con nuestro esfuerzo, recojamos sus  
frutos con alegría.

**R/.** Acuérdate, Señor, de tu Iglesia.

Tú que enviaste a tu Hijo para que reconciliara el mundo contigo, haz  
que también nosotros cooperemos a la reconciliación de los hombres.

**R/.** Acuérdate, Señor, de tu Iglesia.

Tú que colocaste a tu Hijo a tu derecha en el cielo,  
admite a nuestros hermanos difuntos en el reino de los santos.

**R/.** Acuérdate, Señor, de tu Iglesia.

**V/.** Digamos ahora, todos juntos,  
la oración que el mismo Cristo nos enseñó:

**R/.** Padre nuestro, que estás en el cielo,  
santificado sea tu nombre,  
venga a nosotros tu reino,  
hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día,  
perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden;  
no nos dejes caer en la tentación,  
y líbranos del mal.

## Oratio

Omnipotens sempiterne Deus, qui Apostolorum tuorum primitias beati Iacobi sanguine dedicasti, da, quæsumus, Ecclesiæ tuæ ipsius confessione firmari, et iugiter patrocinii confoveri. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum.

**R/.** Amen.

## Benedictio

**V/.** Dominus vobiscum.

**R/.** Et cum spiritu tuo.

**V/.** Sit nomen Domini benedictum.

**R/.** Ex hoc nunc et usque in sæculum.

**V/.** Adjutorium nostrum in nomine Domini.

**R/.** Qui fecit cælum et terram.

**V/.** Benedicat vos omnipotens Deus, +Pater, et +Filius, et +Spiritus Sanctus.

**R/.** Amen.

## Acclamatio

5.

**B** Enedi-cámus Dó- mi-no.

**R/.** Dé- o grá- ti- as.

### Oración

Dios todopoderoso y eterno, que consagraste los primeros trabajos de tus apóstoles con la sangre de Santiago, haz que tu Iglesia, reconfortada constantemente por su patrocinio, sea fortalecida por su testimonio, y que los pueblos de España se mantengan fieles a Cristo hasta el final de los tiempos. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo y es Dios por los siglos de los siglos.

**R/.** Amén

**V/.** El Señor esté con vosotros.

**R/.** Y con tu espíritu.

**V/.** ¡Bendito sea el nombre del Señor!

**R/.** Ahora y por todos los siglos.

**V/.** Nuestro auxilio es el nombre del Señor.

**R/.** Que hizo el cielo y la tierra.

**V/.** La bendición de Dios todopoderoso, + Padre, + Hijo, y + Espíritu Santo, descienda sobre vosotros.

**R/.** Amén.

**V/.** Bendigamos al Señor.

**R/.** Demos gracias a Dios.

# Salve Regina

5.  
**S**álve, Regína,\* máter mi-se-ricórdi-ae : Ví-ta, dulcé-  
do, et spes nóstra, sálve. Ad te clamámus, éxsu-les, fí-  
li-i Hévae. Ad te suspi-rámus, geméntes et fléntes in hac  
lacrimárum välle. E-ia ergo, Advocáta nóstra, illos tú-os  
mi-se-ricórdes ócu-los ad nos convérte. Et Jésum, benedí-  
ctum frúctum véntris tú-i, nóbis post hoc exsí-li-um ostén-  
de. O clémens:O pí-a:O dúlcis\* Vírgo Ma-rí-a.

Salve, Regina, Mater misericordiæ,  
Vita, dulcedo, et spes nostra, salve.  
Ad te clamamus, exsules filii Hevæ,  
Ad te suspiramus, gementes et flentes  
In hac lacrimarum valle.  
Eia, ergo, advocata nostra, illos tuos  
Misericordes oculos ad nos converte;  
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui,  
Nobis post hoc exilium ostende  
O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

Dios te salve, Reina y Madre de misericordia,  
vida, dulzura y esperanza nuestra,  
Dios te salve.  
A ti llamamos los desterrados hijos de Eva,  
a ti suspiramos, gimiendo y llorando,  
en este valle de lágrimas.  
Ea, pues, Señora, abogada nuestra,  
vuelve a nosotros esos tus ojos misericordiosos,  
y después de este destierro muéstranos a Jesús,  
fruto bendito de tu vientre.  
¡Oh clementísima, oh piadosa,  
oh dulce Virgen María!



CATEDRAL  
DE SANTIAGO



CABILDO DE LA S.A.M.I.  
CATEDRAL DE SANTIAGO

